HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 400 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 2 de Noviembre de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Los funcionarios

Deberes de la prensa

Es innegable que respecto a moral administrativa mucho se ha adelantado; pero eso no quiere decir que se ha llegado a un perfeccionamiento tal, que la crítica se muestre benévola o mejor dicho grata para los que desempeñan puestos públicos, no con la rectitud de procederes a que están obligados, no sólo en homenaje a su dignidad personal, sino en provecho de la satisfacción general.

Un funcionario celoso de sus deberes y de su honor es un esclavo puede decirse del puesto que ocupa para servir al pueblo, y no como erróneamente creen que están para servir a los que se hallan al frente de los destinos nacionales.

El pueblo es quien paga y y con él precisamente es menester mostrarse complaciente dentro de las facultades que le acuerdan su cometido público.

Todos los funcionarios cumplen con su obligación? No. Y al pronunciar este adverbio, tenemos el convencimiento que no cometemos injusticia alguna. Sin embargo, existen funcionarios meritorios, si bien no hacen más que cumplir con sus compromisos son acreedores a la consideración de todos.

El buen pueblo, que demuestra poseer más paciencia que Job, tiene que soportar las consecuencias de malos funcionarios que desconocen por completo la causa primordial de su acción, cometiendo, por lo tanto, delitos que si en algunos son castigables solamente con severas reprimendas, en cambio, otros por su gravedad se hacen merecedores a penas mayores.

Los leves delitos, el pueblo perdona y hasta olvida. Pero cuando esos delitos lesionan la moral administrativa; cuando se han ido a ocupar puestos públicos, no sólo para servir las conveniencias particulares o de familia, sino para apoderarse del dinero del pueblo, es entonces cuando éste pone el grito en el cielo y clama por sus derechos, por la garantía de sus intereses en peligro de una liquidación completa.

Y el clamor viene a repercutir en la prensa, para que ésta luego, en cumplimiento de su austera misión, sea la encargada de trasmitirlos por medio de la potencialidad del pensamiento a los llamados a aclarar presunciones delictuosas o condenar a quienes frustan los caudales del erario público.

Y esto es precisamente el deber de la prensa. Ya lo hemos manifestado en otra ocasión, la parte moral de una propaganda no tiene menos importancia que su aspecto material.

Debemos contribuir en nuestra esfera a mejorar las condiciones de la vida administrativa.

Más todavía; hacer que se ponga coto, ya que estirparlos no es, no puede ser, la obra de un solo día a los gravísimos abusos—herencia de administraciones abominadas con justicia por lo vergonzoso de su acción—que se vienen cometiendo continuamente en las oficinas públicas.

Con una propaganda digna, culta y altiva breguemos por la causa de la moral administrativa, que debe ser algo más que una palabra vana, para embaucar a las gentes . . .

La buena causa

Nuestra prédica - Majaderías de un colega

El gobierno ha dispuesto el traslado a San José del Administrador de Rentas de Cerro Largo señor José A. Zabala.

En tal virtud, como era de presumir, ha quedado sin efecto la solicitud elevada al presidente de la República, pidiendo fuera designado al señor Francisco Cabrera para desempeñar el cargo de referencia.

El gobierno ha procedido en el presente caso de acuerdo con los intereses generales, pues, las conveniencias personales y los «*juegos*» de amigos hay que dejar a un lado, para que el pueblo salga beneficiado.

Un colega maragato o mejor dicho alguien que no tiene la suficiente serenidad de espíritu para ver ciertas cosas, se personaliza con el doctor Viera y le dirije estas palabras:

«Tal es el doctor Viera. El hecho de que acabamos de consignar lo muestra de cuerpo entero. No tuvo la sinceridad de negar abiertamente, con la energía que emplean los hombres de caracter el pedido que se le formulara» etc. etc.

Nosotros no somos amigos del doctor Viera y mucho menos comulgamos en los altares del coloradismo; pero cuando los funcionarios se conducen dignamente, somos los primeros en reconocer méritos y aplaudir actitudes.

Se le tilda de falto de *carácter* al doctor Viera por que no tuvo la sinceridad de negar abiertamente, etc.

Si el doctor Viera hubiera procedido con el *atolondramiento* que deseaba el colega se hubiera hecho acreedor a severas censuras.

¡Ni que fuera Júpiter Tonante, para «negar abiertamente, con la energía que emplean los hombres de caracter»!

¿Qué entiende por «*carácter*», el colega?

Los moralistas

Con este título escribe lo siguiente «El Pueblo» de Montevideo:

«Existen ciertas personas que a cada instante concurren a las redacciones de los diarios con denuncias o protestas contra fulano o zutano, o contra determinada colectividad o agrupación.

Insinúan a los periodistas la necesidad de una campaña, siempre pidiendo que no se les comprometa.

Si se hacen las publicaciones y surge alguna acusación, el sujeto de marras elude la responsabilidad y se escurre por el foro.

Si el periodista, sospechando la falta de carácter del denunciante, hace caso omiso de sus insinuaciones y no publica nada, entonces arde Troya.

El individuo de marras se desata en juicios malévolos, y lo que menos dice es que el redactor se ha vendido.

Sin embargo, el que en tal forma se expresa es incapaz de un gesto de virilidad y hombría.

Viene a ser el mono en la fábula del gato y las castañas.»

Sección poética

¡Qué bien están los muertos!

¡Qué bien están los muertos!
Ya sin calor ni frío,
ya sin tedio ni hastío.

Por la tierra cubiertos,
en su caja extendidos,
blandamente dormidos

Qué bien están los muertos,
con las manos cruzadas,
con las bocas cerradas,

con los ojos abiertos
para vèr el arcano
que yo persigo en vano.

¡Qué bien estás mi amor!
Ya por siempre exceptuada
de la vejez odiada,

del verdugo dolor . . .
¡Inmortalmente joven,
dejando que te troven

su trova cotidiana
los pájaros poetas
que moran en las quietas

tumbas en la mañana,
donde la muerte anida,
saludando a la vida.

AMADO NERVO.

Prosa selecta

EL CEIBO

Triunfa primavera. Los árboles, cual las muchachas hacendosas, se han confeccionado ellos mismos primorosos vestidos de seda verde, recamada de flores polícromas.

Cada arrayán es un pebetero, cada sarandí un incensario.

Los pajaritos, trinan sin cesar, brincando de rama en rama.

Al borde del arroyo, sobre pequeña barranca que semeja el estrado de un trono, triunfa, envuelto en el regio manto escarlata, un majestuoso ceibo. Bello como el «prince charmant» de las leyendas, es el orgullo del bosque y el rey del arroyo.

No existe en los más fastuosos parques de la ciudad, árbol que le iguale en hermosura.

Pero no se le admite en los parques y jardines de la ciudad, porque es un rey bárbaro, de estirpe gaucha, como el ombú, el ñangapiré y la pasiflora. La exhuberancia de sus flores, purpúreas como la sangre pura que nutrió los organismos sanos y fuertes de la raza nativa, ofende la clorótica languidez de las realezas importadas.

Constancio C. Vigil.

OPTIMISMO

Muéstrate piadoso ante el día que comienza. No pienses en lo que ocurrirá dentro de un año ni dentro de diez. Piensa en el día de hoy. Abandona las teorías. Todas las teorías, aun las de la virtud, son malas, son tontas, hacen mal. No violentes la vida. Vive en el día de hoy. Muéstrate piadoso ante cada día que empieza. Amalo, respétalo, no lo marchites sobre todo. Amalo cuando está gris y triste. No te inquietes. Ve, ahora estamos en el invierno; todo duerme. La buena tierra se despertará. Sé piadoso y espera. Si eres bueno, todo te saldrá bien. Si no lo eres, si eres débil, si no triunfas, debes resignarte a ser feliz así también. ¿Será sin duda por que no puede hacer más? ¿Por qué te mortifica lo que no puede hacer? Es preciso hacer lo que se puede . . .

Román Roland.

LA EMBAJADA AL BRASIL

En el número anterior informamos que el P. Ejecutivo envió a la Asamblea General un mensaje relativo a la embajada uruguaya que iría al Brasil, con motivo de la trasmisión del mando presidencial en esa nación amiga.

En virtud de la epidemia que actualmente afecta al país vecino, el gobierno ha remitido otro mensaje a la Asamblea poniendo en conocimiento de ésta que ha quedado sin efecto los proyectos de envío al Brasil de la Embajada.

ECLIPSE DE SOL

Para el 3 de Diciembre del corriente año está anunciado un eclipse anular de sol. Por tal motivo, nuestras autoridades científicas de Montevideo han cambiado ideas acerca de la mejor forma de dividir las tareas múltiples que impone el desarrollo de un fenómeno de esa naturaleza.

Muerte de Lecocq

Alejandro Carlos Lecocq, uno de los músicos modernos más populares no solo en su país, sino también en todas las ciudades importantes de Europa y puede decirse del mundo, ha fallecido en París el sábado último.

Nacido el extinto en la capital nombrada en 1832, siguió sus estudios musicales en el Conservatorio Nacional, donde a los diez y ocho años conquistó un primer premio de armonía. Deja infinidad de obras que lo acreditan como músico de alto mérito y que harán perdurable su memoria.

Condena original

El gobierno inglés condenó una vez a la horca a tres individuos que habían asesinado; antes de cumplirse tan horrible condena, se les prometió dejarlos con vida con las siguientes condiciones:

El uno tenía que tomar solamente té; el otro café y el otro chocolate pero sin comer nada más. Naturalmente, los desgraciados aceptaron. Aquel que solo se alimentaba con chocolate murió a los 8 meses; el segundo que tomaba solamente café vivió dos años y el tercero que tomaba té murió recien a los 3 años. El que tomaba chocolate murió en estado de completa putrefacción de tal manera que mientras vivía se le caían los miembros. El que tomaba café parecía tan quemado como si el fuego hubiera quemado sus órganos. El que tomaba solamente té murió tan flaco que su cuerpo solo era piel y huesos.

HIPICAS

Se realizará el domingo 10 del corriente en la pista cita en el comercio de Karlen una importante carrera, que mucho interés ha despertado entre nuestros aficionados. Medirán su ligereza los caballos «oscuro», del señor Máximo P. Karlen, y «mala cara» del señor Virgilio Troche. La distancia que correrán es de 450 metros, La

apuesta es de cincuenta pesos de cada parte.

—Ha quedado concertada para el 15 de Diciembre una carrera que se realizará en el vecino pueblo de Rosario. Tomarán parte en dicha justa los caballos de mayor fama en el departamento: «Sarandí», colorado, del señor Tomos Green y «Timbal», zaino, de Arturo L. González.

El tiro a correrse es de 400 metros y la apuesta de 400 pesos por cada parte.

La justa fama de que gozan ambos parejeros, ha hecho de que esta fiesta hípica sea considerada como la mejor de las que han tenido lugar en la presente temporada.

Cosas del ambiente

Con el "literato X"

En el número anterior de este periódico, quedó «Juancito» seriamente comprometido con sus caros lectores de seguir comentando el resto del artículo epistolar de aquel señor de la incógnita. De aquel artículo, en fin, tan incongruente, tan hiperbólico, tan falto de sindéresis, tan gongórico. Y digo esto último, porque a vivir Góngora en los tiempos actuales, se hubiera quedado estupefacto, maravillado, de tener un secuaz y aventajado discípulo, que dejaba muy atrás a su maestro.

La única diferencia, empero, que si Góngora escribió galimatías como éstas:

«El cenit escaló plumas vestido»
«En una de fregar cayó caldera»

(De que tanto se burló Lope de Vega y el humorístico Quevedo cuando dijo:

«Y te untaré mis versos con tocino
Para que no me los roas Gongorino.»

En cambio, al gran poeta se le podían perdonar todos estos adefesios, en mérito a su gran talento y brillante estro poético, como lo revela en todos sus romances de una belleza incomparable por su copiosa vena, su gracia chispeante, su agudo ingenio.

Y como para muestra basta un botón, copiaré de paso, aquí trozos como este del insigne poeta culterano:

«Por una negra señora
un negro galán doliente
negras làgrimas derrama
de un negro pecho que tiene.
—Vaya muy en hora negra
el negro que tal pretende
que para galanes negros
se hicieron negros desdenes . . .»

Pero ¿a qué seguir copiando más tiradas de primorosos versos si no existe comparación entre el gran poeta español y este discípulo ramplon?... Establecer tal paralelo sería ofender a las musas del Parnaso; pues, a buen seguro que, indignadas descenderían del alto monte en que moran y me lo arrastrarían por las greñas, como tal acontece a los poetas pedrestres y ripiosos para gran escarmiento.

Las divinas musas, con gesto iracundo, lo enviarían, de un puntapié, a estudiar gramática a la escuela.

Da la Gramática frutos
Tarda muy tarda:
Lo que pronto se aprende
Es la Gramática parda.

Con gran pesar tiene que confesarle «Juancito» ahora que el número de aquel periódico en que lucía la tan despampanante composición, se le extravió de entre el gran número de diarios y cúmulo de papeles.

¡Y cuánto siente este extravío, el buen Juancito, que se ve privado de seguir copiando trozos y más trozos para solaz de sus lectores!..

Tal vez hoy como es día de difuntos, algún alma en pena le haya solapadamente sustraido el periódico para mitigar su gran tristeza y solazarse en sus horas de ocio vagabundo con la lectura de aquel genial, incomparable artículo, parto todavía mayor que el de los montes.

Mis lectores, empero, si gustan, lo podrán leer en el original, si lo tuvieran a mano, y tienen además ganas de reirse a mandíbula batiente.

Si mal no recuerda Juancito, el asunto aquel *encnadrado en el paramento*, proseguía así poco o menos: Invitaba a «Juancito» a *aceptar humilde* el virus *de la maledicencia social* y otras sanduces. Esto *de paramento* le hace recordar a «Juancito» las coplas de Jorge Manrique a la muerte de su padre; pero es claro, en un tono lúgubre y patético.

¿Qué se hizo el rey don Juan?
¿Los infantes de Aragón?
¿Qué se hicieron?
¿Qué fué de tanto galán?
¿Qué fué de tanta invención
Como trujeron?
—Las justas y los torneos
paramentos bordaduras
¿Qué fueron sino verduras
De las eras!...

Mas, lo del *virus* del consejo ¡eso sí, tiene qué ver por lo purulento, lo endémico, lo pestilente!—Horroriza aún más ahora que amenaza al mundo entero, más que la guerra implacable, el terrible flagelo del grippe y el cólera.—¿No tendrá conocimiento de esta amenaza de la tal clase de *virus*, los que están encargados de velar por la salud pública?...

¡Santo Dios! esto es el colmo de los colmos.—De susto, casi Juancito se muere y renuncia a volver a *cultivar nabos* en su tierra madrileña con *infantinas manos*, como dice en su elucubración mi contrincante que tan bien me quiere, que, hasta desearía que me saliera una verruga en la frente para irrisión de las gentes. ¡Cómo desbarra el joven y hasta maltrata las pobres hortalizas que probablemente no le han hecho ningún mal de causarle el más mínimo atracón! ¡Mire que ridiculizar a los pobres nabos, tan tiernos, tan suculentos, tan nutritivos, tan reconfortantes, ¡tiene que ver!...

Pero ni conocimientos herbolarios da traza de tener siquiera ese joven, porque no es la tierra de Madrid la más adecuada para ese cultivo y no es donde más se aprecia esa hortaliza como lo dice aquel verso:

Da seda a los granadinos
A los vizcaínos hierro;
Fruta a los valencianos
Y nabos a los gallegos.

¿No sabía usted este verso? ¿Y cómo con «infantinas manos» iba a cultivar «Juancito» nabos, si era como usted dice tan chiquirritín entonces...?

¿Usted no se dió cuenta acaso de que siendo tan tierno y endeble, no podría manejar a esa edad el azadón...? ¡Qué modo de disparatar tiene usted, señor X!

JUANCITO.

"LA EPOCA"

Bajo la dirección del doctor Washington Barbot, apareció recientemente en la capital del departamento una nueva hoja de publicidad cuyo título es el que nos sirve de epígrafe.

Será órgano del partido nacional, bregando con altura por los ideales, haciendo su digno director, del nuevo periódico una tribuna desde donde predicará la cultura tanto en el ambiente político como social.

Al retribuir el saludo que «La Epoca» presenta a la prensa, en la parte que nos toca, deseámosle una vida larga y próspera.

Dejamos establecido el canje de práctica.

DIAS DE DIFUNTOS

El mundo entero consagra estos días a la recordación de los difuntos. Nada más justo que olvidarse, aunque sea por poco tiempo de los placeres mundanos, para fijar la atención en los que en su paso por este valle de lágrimas, nos hacen recordar diversos episodios de su vida.

Porque, ¿quién no tiene algún ser querido que recordar? ¿Quién no se siente conmovido, al pensar que es de justicia rendir un sincero homenaje a los que como nosotros tuvieron su actuación, aunando sus esfuerzos para luchar con las dificultades de la vida?

Mas por desgracia este año, a consecuencia de la grippe y por orden superior, los cementerios permanecerán cerrados, con gran pesar de los que se disponían, como en años anteriores, a depositar las flores del recuerdo sobre las tumbas de los que en vida fueron.

Hagamos, pues, un pequeño lapsus en nuestras habituales diversiones y pasatiempos, y pensemos en los que cayeron para no levantarse jamás.

Local Zunino

El conocido y prestigioso martillero señor Ejidio M. Zunino, ha llenado su catálogo de ventas, a efectuarse mañana en su local de Miguelete, con el siguiente número de animales:

1.º—David Bonjour Geimonat, 500 novillos mestizos 3 y 4 años, 100 vaquillonas especiales lecheras mansas, tamberas, mestizas, la mayoría con cría y próximas.

2.º—F. Bennet, 25 novillos 3 y 4 años para invernar, mestizos.

3.º—B. Quintana, 15 bueyes y vacas mestizas gordas.

4.º—Américo Serralta, 40 vaquillonas Hereford, cubiertas por toros puros de pedigrée; 1 padrillo Boulognes, manso, 5 años, procedente de la Estancia del señor A. Peixotto.

5.º—Bonifacio González, 15 vacas gordas; 5 lecheras especiales con cría y próximas.

6.º—Bernabé Lopéz Reservado.

7.º—D. Germanet y Hno., 100 capones gordos; 20 novillos 3 años, gordos mestizos.

8.º—Cruz Roja Interaliada Comité de Colonia, 9 novillos mestizas.

9.º—Juan P. Harguindeguy, 100 capones gordos esquilados.

10.º—Rivas Hnos., 92 novillos mestizos para invernar.

11.º—G. Jackson, Reservado.

12.º—Grippo y Bollón, 1 lote yeguarizos.

13.º—V. Iturbide, Reservado.

14.º—A. Rodriguez, Reservado.

Dado los prestigios del señor Zunino, no es aventurado asegurarle un éxito completo; lo que dicho sea de paso, son nuestros deseos.

Presupuesto escolar

La Tesorería del Consejo de Enseñanza Primaria y Normal iniciará el lúnes próximo el pago del presupuesto escolar correspondiente al mes de Octubre. A los maestros en campaña se les girará telegráficamente sus respectivos haberes.

UNA VELADA

Para dentro de breve se piensa realizar una velada literaria musical, la que será a beneficio del centro sportivo Albion.

Los ensayos de algunos números que formarán el programa han sido iniciadas.

La Grippe

Esta nueva enfermedad que ha venido molestando al mundo entero, no ha podido pasar por nuestro pueblo sin sembrar de victimas el camino; pues ya hay muchas personas entre nosotros que se encuentran atacadas de este mal.

Cierto es que se ha presentado en forma benigna, pero apesar de ello se han tomada algunas medidas para evitar en lo posible el contagio. En las escuelas se han suspendido las clases, la iglesia, el teatro y hasta el cementerio han tenido que cerrar sus puertas.

APLAZADA

Según circular que hemos recibido y que más abajo damos a la publicidad, ha sido postergada la fecha en que se debía realizar la reunión del Congreso Departamental Permanente.

He aquí la circular aludida;

Colonia, Octubre 30 de 1918.—Señor Director de HELVECIA:

Por encargo del Sr. Presidente, me apresuro a comunicarle, que la Mesa aplazo para el domingo 24 de Noviembre próximo, a las 9 de la mañana, la 4.ª reunión de este Congreso, para la que se le había invitado, y que debía celebrarse en la Villa de Rosario el 10 de dicho mes.

Saludo a Ud. atentamente.

Ramón Rovira.
Prosecretario

Las cosas en su lugar

El señor Lino Acosta nos pide que publiquemos las siguientes líneas a fin de dejar sin efecto ciertas versiones circulantes que parece fueron inspirados en reprochables bajezas.

Señor Director:

Se ha hecho conocer y puesto en boca del público, que yo he pensado abandonar la pensión que tengo establecida en la localidad. Las mismas personas que han hecho circular esta falsa versión, han puesto en mal terreno mi reputación.

Si bien es cierto que por conveniencias me tendré que alejar de mi casa, he pensado dejar un encargado, el que la atenderá con igual esmero que el que yo he desplegado hasta ahora.

Creyendo que estas líneas serán suficientes para desvirtuar esas falsas versiones, me despido agradecido del señor director,

Lino Acosta.

FOOTBALL

Nuevo trofeo

El señor Guillermo Ingold, coterráneo que hace algún tiempo se encuentra radicado en Montevideo, ha donado un hermoso trofeo para ser disputado entre los tres cuadros de primera categoría de nuestra localidad.

Antenoche se realizó una reunión a la que asistieron representaciones de las tres instituciones deportivas, habiendo cambiado ideas sobre la mejor forma de llevar a la disputa tan valioso trofeo.

Existió cierta solidaridad de ideas entre los citados delegados, lo que hace prever que dentro de muy poco tiempo se iniciará dicho campeonato a no surgir algún inconveniencia.

Se acordó reconocer como bases los estatutos que rigen en la Asociación Uruguaya lo que privará ciertas discusiones entre los contrincantes, que siempre son óbice a cuestiones retardatarias.

Albión a Rosario

Se trasladará mañana al vecino pueblo el equipo Albión a fin de medirse en lid amistosa con team Rosario Atlético de aquella localidad.

El partido se jugará en la «Plaza 25 de Agosto» y no dudarlo va ha resultar muy reñido e interesante.

El cuadro local irá formado de la siguiente manera:

Troche, Häberli y García; Rodríguez, D'Angelo y Greising; Häberli, Alvarez, Suarez, Alvarez y Romano.

Vida social

El plato del día

Huevos moles.—Se ponen 8 yemas, 2 claras y 8 cucharadas de azúcar. Se mezcla todo muy bién. Se pone al fuego y se revuelve hasta que se quema. La vasija tiene que ser una sartén. Se vá despegando y un momento antes de sacarlo se le echan pedacitos de nuez.

Viajeros

Con procedencia de Montevideo pasó para Colonia Valdense el doctor Emilio Barbarou Rector de la Universidad.

—Estuvo en Buenos Aires el joven Pedro Geymonat.

—Regresó de Montevideo el señor Rodolfo Dominguez.

—Nos visitó con procedencia de Jackson el jóven Pablo Bentancur.

—Se encuentra en ésta el señor Emilio Bilat.

—Regresó de Montevideo el joven Alfredo Frey.

—Para San José, el señor Antonio Vazquez y familia.

—Nos visitó con procedencia de Escudero el joven Juan García.

—Regresó a Montevideo después de pesar varios días en ésta el joven A. Ingold.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos González-Berois, se ha visto alegrado con el advenimiento de un robusto varón.

Nuevo horario

La Casa de Modas, Corte y Confección de Corina Carbajal, hace saber a su numerosa clientela y al público en general, que desde el 1.º de Noviembre el horario de las clases de corte será de 8 a 11 y de 3 a 6.

Corina Carbajal.

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: Worms y Nieto. Juncal, 1415

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 26 del mes de Octubre del año mil novecientos diez y ocho a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don TEODORO DOROTEO INGOLD, de veinticinco años de edad, de estado soltero, de profesión comerciante, de nacionalidad oriental, nacido en Colonia Suiza, domiciliado en esta sección y y doña JULIA INES GREISING, de veintidós años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Colonia Suiza, domiciliada en este pueblo.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0.90 pollos, 0.70 según clase; patos, 0,70; huevos, 0.14.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.80

Queso — Se cotiza entre $3.30 a 3.40 fresco según clase y 4.00 a 4.50 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.80.

Cera.—0.60

Miel.—Litro—0.70

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lozcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

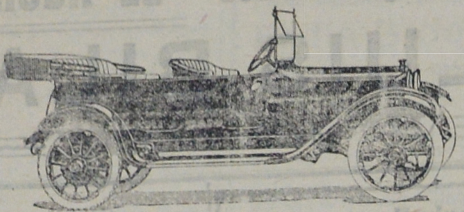
"Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente*.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico
y gentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — **Nueva Helvecia**

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

ALMACEN

— DE —

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y Cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos. Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia — **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

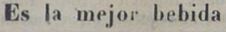
Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimalarte del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.



Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT
COLONIA SUIZA

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

Empresa de autos de alquiler

DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico
Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO